

HELLO! LIVING & DECORATION

ANNUAL COLLECTOR'S EDITION • เฮลโล่ ลิฟวิ่ง แอนด์ เดคคอร์เรชั่น ราคา 150 บาท



BEAUTIFUL LIVING Around the World

อัมใจกับบ้านสวยในเมือง
และส่วนที่โลก

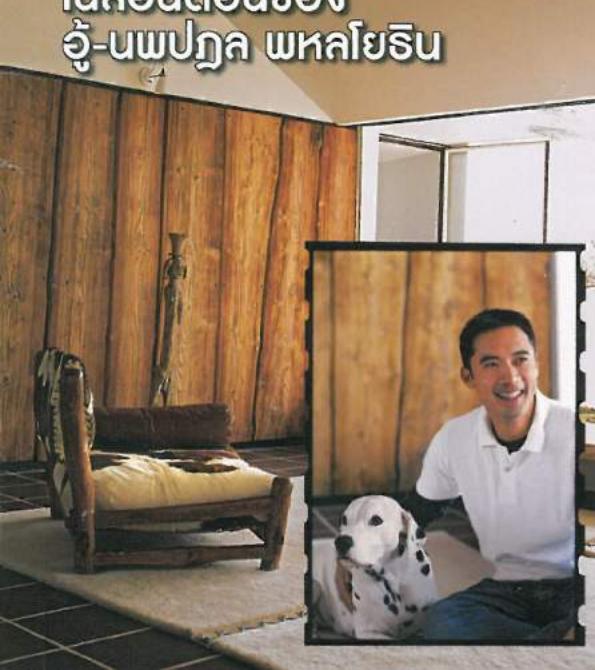
Cool New York • Charming London

• Romantic Paris • Exotic Istanbul

และ The Taste of Africa

พร้อมกับส่วนสวยในทั่วโลกของ
คริสตี้ ลูบูเต็ง

อพาร์ตเมนต์สไตล์ zen
ในลอนดอนของ
อุ๊-นพปฎล พหลโยธิน



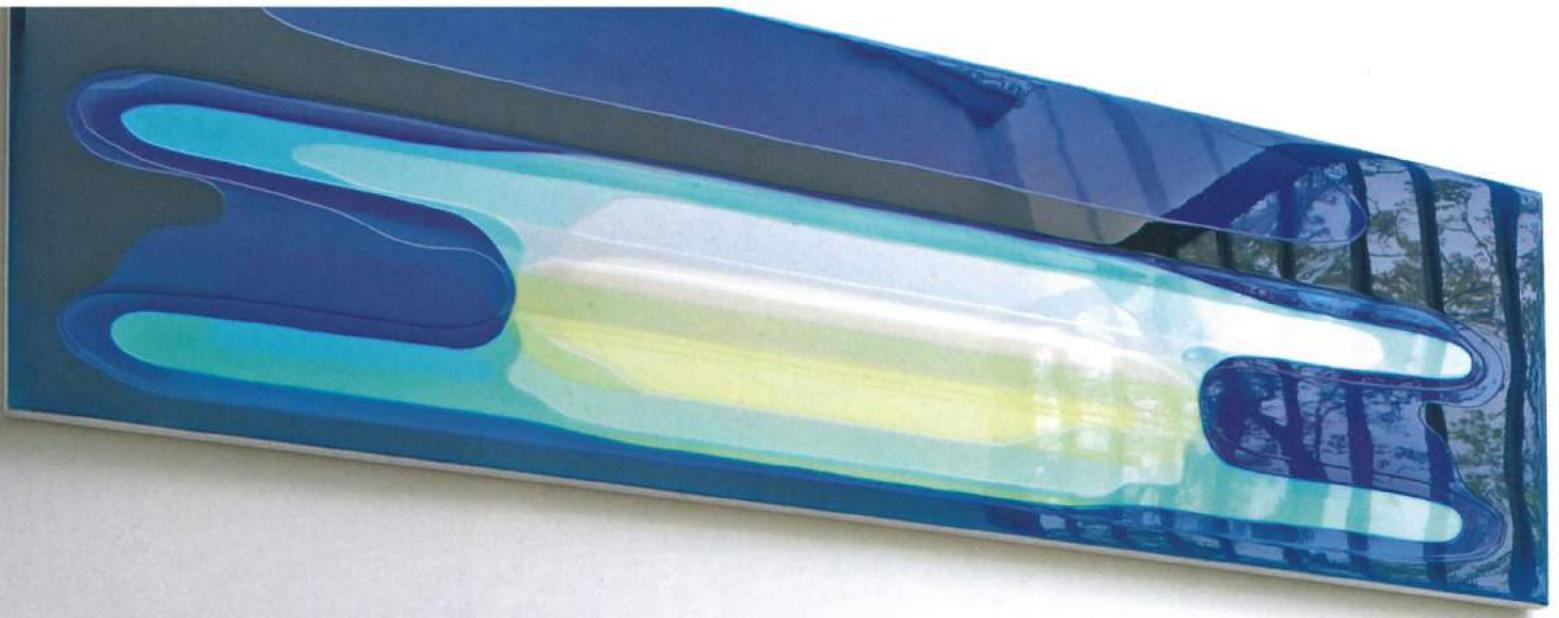
บ้านพักใจในปารีส
ของแฟชั่นดีไซเนอร์
อดีตเจ้าหนูยิง ไดแวน
เฟอร์สแตนเบิร์ก



Burda

ISSN 19059310
9 771905 931003

150.-



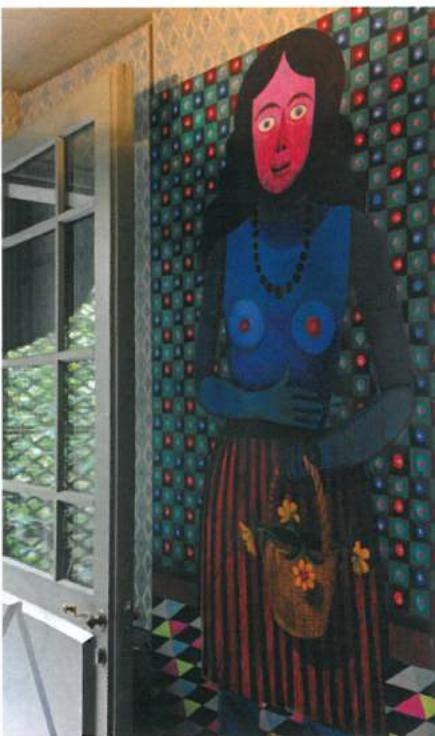
โลกที่ไร้เวลาของ แคร์โลนี ชาร์โกรชี

A Timeless World

แคร์โลนี ชาร์โกรชี มันทนาการ หัวหน้า สำนักงานออกแบบตกแต่งภายใน ชีวอส เดคคอเรชั่น และน้องสาว (ต่างมารดา) ของประธานาธิบดีฝรั่งเศส ได้สำนักงาน กล้ายเป็นจริง ด้วยการดัดแปลงสตูดิโอที่ กรุดโกรนของศิลปินให้กลายเป็นบ้านงาม หรูที่สะท้อนถึงภูมิหลังอันหลากหลาย ของตัวเธอ



(ข้าง) มันทนาการ แคร์โลนี ชาร์โกรชี ในบ้านที่ปารีสของนักออกแบบ แอร์วิ่ง ฟาน แดร์ สตราเกน (ซ้ายสุด) ห้องนั่งเล่นเพดานสูงมีก้าวขาไฟฟ้าสีดำที่มีสีเขียวและเหลือง ไฟฟ้าสีฟ้า พลางานของนักออกแบบชาวฝรั่งเศส คริสตี้ยอง สีย์ก พร้อมแบบชนเผ่าในโนร์อิกท่าจ้า ฟ้างและหนัง ทั้ง 'ติเตมาร์เกอร์ต' และ 'ติเตกกลาง' ทำด้วยเบรอนช์เคลือบแล็กเกอร์ที่ประดับใบไม้ทองคง กลาย ออกแบบโดย อุ๊เบร็ค เลอ กัส ส่วนโคมตั้งพื้นจากยุควรรษ 1940 ออกแบบโดยนักออกแบบชาวฝืนแลบด์ ปาวี ไทร์แลล ชั้นหนังสือข้างพนังของทางเดินออกแบบโดย แคร์โลนี ชาร์โกรชี ทำด้วยไม้ไผ้แต่งสี สวนที่เป็นแนวตั้งประกอบด้วยปูนปลาสเตอร์ ภาพวาดเดชะตาโดยศิลปินชาวเยอรมัน ปีเตอร์ ชิมเมอร์บัน ซึ่งเกลือรีเอ็มนามูญด์ ปรีร์เรตติ้ง ในปารีส เป็นตัวแทน (บน) ภาพมุมสูงจากการเดิน บนลงมาข้างพื้นที่โล่งของห้องท่องเที่ยงน้ำเงิน ไฟฟ้าสีฟ้า พลางานของนักออกแบบชาวฝรั่งเศส คริสตี้ยอง สีย์ก เก้าอี้อาคร์มแบร์ยุควรรษที่ 19 สอดตัวจากลอนดอน และมีติเตกกลางท่าด้วยบรอนช์เคลือบแล็กเกอร์ ออกแบบโดยนักออกแบบชาวฝรั่งเศส อุ๊เบร็ค เลอ กัส ที่อยู่บ้านของชาวฝรั่งเศสในโนร์อิกซึ่งท่าจากฝางและหนัง สวนโคมไฟจากยุค 50 ที่อยู่ข้างหน้าต่างเป็นพลางงานของมันทนากรชาวอังกฤษ ปอล ลากโซ ▶



(ข้าย) เก้าอี้โซฟ้าในห้องดูโกรกเก็บมีบุตด้วยผ้าปักจากอุชเบกสถาน มีเมล็ดของชำๆทุ่มเบะะเจ้าประจำข้างของค่าโอลิน ชาร์โกรี โคงไฟสองข้าง เก้าอี้โซฟามาจากแฟลเลอร์ อริก พลีป ส่วนโต๊ะวางข้างเก้าอี้จากยุคศตวรรษที่ 18 ของชาวอา葛ากุนลุน เป็นเตี้ยระดับลายไปประนีตงดงาม (บัน) ภาพวาดครุฑ์เวนโกถูกทางเข้าเป็นมีเมล็ดของศิลป์ปันชาวด้วยร่มมัน คริสต์อฟรุค哈เบร์เลอ (ขวา) ห้องนั่งเล่น พนังด้านหนึ่งเป็นแพงกระจองด้วยเด็กทึ้งแพง มีเก้าอี้อาร์มแยร์ยุคศตวรรษที่ 19 จากอังกฤษ โคงไฟจากยุคศตวรรษ 1950 ข้างหน้าต่างเป็นผลงานนักออกแบบชาวอังกฤษ ปอล ลาชโล สวน ‘ตีระมาร์เกอร์ต’ ผลงานชิ้นเด่นกับโต๊ะกลางทำด้วยบรอนซ์เคลือบแล็คเกอร์ประดับในไม้ทองทรงกลางเป็นผลงานของนักออกแบบชาวรัสเซีย อูเบร์ เลอ กัส พร้อมของขวัญแพ้ในโนร์รอกจากฝางและหนัง ภาพวาดสีเขียวเหลืองคาดพิงเป็นผลงานของ คัมโภ: โยธิดา กาพลายเส้นสีหมึกและดินสอที่ติดไว้เหนือกรอบบานประตูเป็นมีเมล็ดของศิลป์ปันสเปน เอร์เอนสโต ไทร์บานิ ซึ่งแกะเลื่อยไว้กับใบคลอนตอนเป็นตัวแทน

นี่เรียกว่ามีประดุจสู่โลกส่วนตัวของเขาว่าให้เราได้ชมแบบหนึ่ง เป็นที่รู้กันว่าอยู่บ้านมีตัวตนน่ารักสนิลือเลื่องทางฝั่งซ้ายของแม่น้ำแม่น้ำชี ซึ่งครั้งหนึ่งเคยเป็นแหล่งพับปะของศิลปินและนักประพันธ์ บ้ำจุบันเป็นย่านศุนหูแห่งหนึ่งของปารีส

เขตที่ 14 ของปารีสแห่งนี้มีประชากรหนาแน่นและเติมไปด้วยวิลล่าแบบที่มีล้านส่วนตัว วิลล่าเหล่านี้ได้รับการซ่อมแซมปรับปรุงใหม่อย่างหล่อรา นาหัววิชชางซอยคดเคี้ยวปูด้วยก้อนหินแบบโบราณ มีต้นไม้รายเรียงกันกับความเรียวกังอุ่นๆ

นี่คือที่พักอาศัยของค่าโอลิน ชาร์โกรี มาตั้งแต่ปีค.ศ. 2005 อยู่ห่างเพียงเดินครู่เดียวจากสวนสาธารณะจุกซองบูร์กอันงดงามและไม่ไกลจากตลาดในละแวกนั้น “ที่สุดที่สุดคือตอนหน้าบ้านนี่แหละค่ะ” ▶

ຢ່ານມັງຕໍປ່ານນາສທີ່ອຍຸກາງຜົ່ງໜ້າຍຂອງ
ແມ່ນ້ຳໝານ ຄຮັ້ງໜຶ່ງເຄຍເປັນແລກ່າງພບປະ
ຂອງສີລັບປັນແລະນັກປະພັນດີ ປ້າຈຸບັນເປັນ
ຢ່ານຫຽວຂອງກຣູງປາຣີສ





แคโรไลน์เล่า

มันนากรผู้มีเสน่ห์คนนี้จากสถาบันเดอตังค์คือพาร์สันส์สกูล ออฟ ดีไซน์ที่นิวยอร์ก และมีประสบการณ์การทำงานครั้งแรกกับมันนากรภูงชัยซึ่งก่อตั้งโดย องค์เดรพุฒามาน

“ตอนนั้นฉันมองหาบ้านที่มีแสงสว่างมากๆ แล้วในที่สุดก็มาเจอบ้านในฝัน ฉบับลงเอยและถูกใจทำเลของบ้านนี้”

สวนส่วนตัวที่ดูแลอย่างดี ออกแบบโดยนักออกแบบภายนอกแบบภูมิทัศน์ มาชี เดอ ลากูเตรี่ ล้อมรอบที่พักซึ่งเคยเป็นสตูดิโอของศิลปิน ทำให้บ้านขนาด 250 ตารางเมตรแห่งนี้ดูใกล้ชิดธรรมชาติและชวนเคลิ้มฝันถึงชนบทในฤดูร้อน

แคโรไลน์ซึ่งเป็นลูกสาวเดียวของทูตอเมริกัน ก้าวต่อสายฟ้าเนียงอเมริกันด้วย “ชอบๆ นี้สับเปลี่ยนตัวค่ะ ตื่นเข้าขึ้นมา

ก้มเสียงนกมาร้องปลูกอยู่บนหน้าต่างห้องนอน”

เมื่อแคโรไลน์ ชาร์โกรีช (เชอ ไนมส์กุลเดิม หลังแต่งงาน) ซื้ออาคารที่สร้างเมื่อศตวรรษที่ 19 หลังนี้ สภาพอาคารทรุดโทรมขาดการทําใหม่บำรุง ต้องซ่อมแซมปรับปูงใหม่ทุกตารางนิ้ว ตั้งแต่ผังด้านหน้าอาคารไปจนหลังคา และต้องแบ่งพื้นที่ใช้สอยใหม่สำหรับครอบครัวที่ประกอบด้วยตัวเอง สามี ญาติ และลูกชาย

ความประณีตจะดั้งเดิมสตูดิโออันทรุดโทรมให้กลับเป็นบ้านงามหรูขนาดตี้ ห้องนอนต้องประดับปูนหยาไปชั่วคราว เพราะอาคารต้องอยู่ในทำเลที่มีการอนุรักษ์มรดกภูมิธรรมและได้รับการคุ้มครองจากกฎหมายอนุรักษ์อาคารที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ ต่อมาเมื่อได้รับอนุญาตจากทางการแล้ว ปูนหยาท้าทายประกาศต่อไปที่แคโรไลน์ ►



บันไดขึ้บสูบันสองก้าด้วยใบโอ๊กแต่งสี ส่วนขาวเหล็กเคลือบออกแบบโคล แคริโอลีน ชาร์โกรีช ตู้ลับซากใบไม้ะขอภานี และชัก叫我อร์ ซึ่งจากตลาดนัดของเก่าในปารีส เมื่อตั้งลับซักขับและดัดแปลงมา ก็จะกล้ายเป็นพื้นโต๊ะ (ช้าย) ห้องรับประทานอาหารมีเก้าอี้ วีโว ปอบตี ประกับสองข้างโต๊ะ ซึ่งผลิตขึ้นในฟลัวเดลเฟียเมื่อต้นศตวรรษที่ 19 และอันชาสกานิวอีตี้ยน เป็นของขวัญจากบิดาเลี้ยงของมิสซิสชาร์โกรีชที่ได้มาจากการคุณพ่อของคุณกวด เชิงเคียเป็นผู้ว่าราชการรัฐบอร์ธ แคริโอลีน่า ขั้นวางหันบันล้อบรรจุวรรณกรรมคลาสสิกของเฟรنسก์เรืองรายเป็นพรีด ลูกเป็นโดยแคโรไลน์เอง พื้นเซ็นท์ตั้งประกอบจากไม้โอ๊กเคลือบสี ส่วนแนวตั้งประกอบด้วยปูนปลาสเตอร์





(บบ) ห้องนอนหลักหลังคาลาด มีตู้เสื้อผ้าแบบติดชายที่แคโรไลน์ออกแบบเอง โถมแซวน์ที่มุ่งทางขวาเมื่อเป็นพผลงานของนักออกแบบพัฒน์กับที่อุตสาหกรรมชาวเยอรมัน อิงโก เมารอย (ซ้ายบน) ตู้เสื้อผ้าแบบติดชายในห้องนอนหลัก แคโรไลน์ได้เปล่งคู่เดียวแต่ละใบเป็นกรอบภาพ (ซ้ายล่าง) อ่างอาบน้ำเป็นการท่าเลียนแบบอ่างห้าสิ่งที่แบบโบราณ

การบีรสนิยมดีและรู้จักเลือกสรรสิ่งของ ที่เรื่องหนึ่ง แต่เป็นคนละเรื่องกับการ ตกแต่งบ้านก็คงหลัง



ประสบภัยคือทำอย่างไรจึงจะให้อาคารยังคงรักษาจิตวิญญาณศิลปะของสตูดิโอดิมแห่งนี้เอาไว้ได้ โดยมีสิ่งขำน้ำยความสะดวกแบบศตวรรษที่ 21

เชอบอกว่า “ชั้นต้องการให้มันออกแบบแล้วสักเหมือนกับว่าทำมานานหลายสิบปีแล้ว หากกว่าจะให้ออกมาเหมือนเป็นบ้านใหม่อีก” เช้อย่างยืดแนวทางพื้นฐานอีกประการ

หนึ่งที่สำคัญยิ่งไม่น้อยไปกว่ากันคือ บ้านต้องมีแสงสว่างธรรมชาติ โดยอาศัยผังที่วางไว้เป็นอย่างดีอยู่แล้ว คือปกติห้องสตูดิโอดิมจะหันไปทางทิศเหนือ ทำให้มีแสงสว่างนุ่มนวลจากทิศเหนือผ่านเข้ามายในอาคารมากพอ ทั้งยังมีแมงกะพรุนรับแสงมากมายที่ผ่านด้านหน้าและหลังคา แคลโนไลน์ร่วมมือกับสถาปนิก คาด ดำเนิน สร้างขึ้นของบ้านเพิ่มอีกสองชั้น

พร้อมห้องนอนและห้องน้ำทางด้านหลังของอาคารที่ใช้ช่องแสง

เชอบอกว่า “เราแก้ปัญหาด้วยการเจาะช่องหน้าต่างที่ผนังและซองแสงที่เพดานห้องน้ำ”

การบีรสนิยมดีและรู้จักเลือกสรรสิ่งงามเลิศหูนั้นก็เรื่องหนึ่ง แต่เป็นคนละเรื่องกันกับการตกแต่งบ้านทั้งหลัง ►

บ้านมีจิตวิญญาณ
มันพูดกับเรา
ถ้าจะไม่ให้รู้สึกผูกติดกับ
เวลา บ้านก็ต้อง
เปลี่ยนแปลงไปเรื่อยๆ

TEXT: ADRIAN VON MOOS/ZAPIMAGES.COM PHOTOS: RETO GUNTU/ZAPIMAGES.COM



บริเวณที่ใช้รับประทานอาหารมีแสงสว่างสดใส มีเก้าอี้โลหะสไตล์อันเดสเทเรียลในยุคศตวรรษ 1950 เรียงรายประจำสองฝั่งโต๊ะอาหารที่ออกแบบโดย นาค เลอกิณบีก คอมยุคศตวรรษ 1940 ที่แขวนอยู่เหนือโต๊ะ เป็นผลงานนักออกแบบชาวฟินแลนด์ ปาโว ไกเมา

มัณฑนากรวัย 43 อธิบายว่า “ลักษณะหนึ่งที่ไม่เปลี่ยนเลย ในงานของฉันคือความใส่ใจต่อรายละเอียด ความละเอียดแสดงถึงความหรูหราล้นเหลือ คือเพียงพร้อมล้นเหลือจนเมืองมาなんั่นคิดพินิจดูรายละเอียดต่างๆ ได้”

บ้านหลังใหม่แห่งนี้เร้าใจในการสร้างสรรค์ของเธออย่างยิ่ง ถึงขั้นที่สะท้อนให้เห็นปรัชญาการออกแบบตกแต่งที่เธอคิดมั่น จึงได้ตกแต่งภายในโดยใส่ความเกื้อกูลไว้ในราย

ละเอียด คือการผสมผสานเครื่องตกแต่งบ้านจากยุคต่างๆ ไว้ด้วยกันอย่างแนบเนียน ซึ่งเป็นลักษณะเด่นของเธอ เช่น แทรกสีสดเข้มเข้าไปและทำให้มีลักษณะเฉพาะตัว “บ้านนี้สะท้อนรากฐานของเรา” เธอพูดพลางมองไปรอบๆ ห้อง “เป็นพยานถึงการเดินทางท่องเที่ยวไปทั่วโลก”

แค่โน้ตต์ต้องการผสมผสานวัตถุต่างๆ อันทรงคุณค่าทางวัฒนธรรมเข้าด้วยกัน วัตถุที่มีเรื่องราวมาทั้ง ชักนำแบกของ



บ้านไปสู่โลกแห่งความรู้สึกในอดีตของเจ้าของ อย่างเช่น เก้าอี้อาร์มแชร์จากยุคศตวรรษที่ 19 ส่องตัว จากชีวิตช่วงที่ เธออยู่ในลอนדון ลงบนผืนพรมจากชนเผ่าใน ไมร์อกigo ป่ายางกลมกลืนกันดี ใต้อาหารที่รักษาสภาพไว้ อย่างดี ผลิตในพิเศษเพียงเม็ดเดียวของศตวรรษที่ 19 เป็นของ ขวัญจากบิดาเลี้ยงของเธอ ซึ่งได้รับเป็นมรดกทอดมารากัน พร้อมกับความรู้สึกในอดีตของเจ้าของ

หมอนอิงของโบราณจากศูนย์ปัก เก้าอี้โซฟาสีน้ำตาลที่แคริโอลีนได้รับตกทอดมาจากคุณยาย ของเธอซึ่งเป็นคนฝรั่งเศส

“ฉันได้ขึ้นมา กับโซฟานี้ ตอนเล็กๆ คุณยายไม่ยอมให้ฉัน นั่งเลย กลัวว่าฉันจะทำเป็น เพราะมีสกปรกอมแมม เดียวฉันได้ให้รับบทบาท “สมใจ” เธอกล่าวพร้อมยิ้มๆ สายตาที่มองอย่างสนอกสนใจของคนวงนอกอาจจะเห็น

ถ้าการตกแต่งคงเสี้ยวสิ้นเรียบหรือแล้ว แต่ที่จริงแล้วตรงกัน ข้ามเลยที่เดียว เพราะแคริโอลีนจะตกแต่งภายในบ้านนี้ไป เรื่อยๆ ไม่จบสิ้น บ้านนี้ยังคงเปิดกว้างรับสิ่งที่ได้จากการเดิน ทางไปยังดินแดนต่างๆ อันไกลหินในทุกมุมโลก “บ้านนี้ได้ อยู่นี่โดยไม่เปลี่ยนแปลง อันเชื่อว่าบ้านมีจิตวิญญาณ มัน พูดกับเรา ถ้าจะไม่ให้รู้สึกผูกติดกับเวลา บ้านก็ต้องเดินไป เปลี่ยนแปลงไปเรื่อยๆ ค่ะ” □